

Lệnh về sử dụng năng lượng hiệu quả (tiêu chuẩn và ghi nhãn) của Brunei, năm 2021

Brunei energy efficiency (standards and labelling) order, 2021

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM

(Order made under Article 83(3))

ENERGY EFFICIENCY (STANDARDS AND LABELLING) ORDER, 2021

1. Citation, commencement and long title

This Order may be cited as the Energy Efficiency (Standards and Labelling) Order, 2021 and shall commence on a date to be appointed by the Minister, with the consent of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan, by notification published in the Gazette.

The long title of this Order is "An Order to provide for energy efficiency standards and labelling and for matters connected therewith or incidental thereto".

2. Registrable goods

The Minister may, by order published in the Gazette, declare any class, description or type of goods to be registrable goods for the purposes of this Order to take effect from the date specified in the order.

3. Duties of persons on registrable goods

A person shall not make available for sale, lease, loan, hire or hire-purchase any registrable goods in Brunei Darussalam unless the energy efficiency or performance characteristics of those goods comply with the energy efficiency standards.

4. Registration of suppliers and registrable goods

No importer or manufacturer shall, in the course of any trade or business, supply any registrable goods in Brunei Darussalam on or after the effective date for those goods, unless the importer or manufacturer -

- (a) is a registered supplier of those goods; and
- (b) has registered those registrable goods.

Any importer or manufacturer who intends to supply any registrable goods in Brunei Darussalam shall apply to the Authority, in such form and manner as the Authority may determine -

- (a) to be registered as a registered supplier; and
- (b) to register the registrable goods which the importer or manufacturer intends to supply in Brunei Darussalam.

Every application shall be accompanied by such particulars, information and documents as the Authority may determine.

The Authority may register, subject to such conditions as it thinks fit to impose, or refuse to register any applicant as a registered supplier; or any registrable goods which the applicant intends to supply in Brunei Darussalam as registered goods.

The registration of any registered supplier or any registered goods shall not be transferable from one person to another without the approval in writing of the Authority.

Any importer or manufacturer who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$2,000 and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part thereof during which the offence continues after conviction.

5. Register of registered suppliers and registered goods

The Authority shall keep and maintain a register in which shall be entered such particulars of the registered suppliers and the registered goods as the Authority may determine.

Where the registration of any registered supplier or any registered goods has been withdrawn or revoked or has expired, as the case may be, the Authority may remove the particulars of the registered supplier or the registered goods from the register; or indicate the fact of such withdrawal, revocation or expiry of registration against the particulars of the registered supplier or the registered goods in the register, as the case may be.

6. Energy efficiency standards

The Minister may prescribe any minimum energy efficiency standards, test standards and such other performance requirements for the registrable goods as applicable under this Order.

The Minister may declare the update of minimum energy efficiency standards, test standards and such other performance requirements prescribed for the registrable goods as applicable under this Order.

7. Accredited testing laboratories

The Authority shall have power in its discretion to accredit testing laboratories, within Brunei Darussalam or outside Brunei Darussalam, which are qualified to test the energy efficiency performance of registrable goods.

The Authority may remove a laboratory from the list of accredited testing laboratories if the laboratory is found to have breached the scopes of its accreditation or of such other reasons as the Authority thinks fit.

The Authority shall make available to the public a list of accredited testing laboratories.

8. Duty of registered suppliers in labelling

A registered supplier shall ensure there is marked or affixed an energy label to each product for each registered model according to the test report conducted by an accredited testing laboratory in the manner that may be specified by the Authority.

The registered supplier referred to in subsection (1) shall not engage in any conduct that deceives or misleads, or is likely to deceive or mislead, another person as to the physical characteristics of any product of the registered model that affect its energy efficiency; or the energy efficiency or performance characteristics of any product of the registered model.

If a registered supplier contravenes in respect of a registered model, the Authority may serve an improvement notice under section 21; or withdraw or revoke the registration of that model from the register under section 13.

9. Obscures etc. of energy label

Where an energy label is marked or affixed to any registered goods or anything with which those goods are supplied, any person who, without reasonable excuses, obscures the display of the energy label; or defaces or removes the energy

label, is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$2,000.

Any person who forges or alters to make false any energy label is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$2,000, imprisonment for a term not exceeding 3 months or both.

10. Power to require test or provide sample for testing or analysis

The Authority may require any person carrying on a trade or business which consists of or includes the supply of any registrable goods to test a model of the registered goods in such manner as the Authority may specify; or to provide samples of the registrable goods for the purpose of testing or analysis to the Authority.

All costs relating to the test required under subsection (1)(a) shall be borne by the person regardless of the test results.

Any person who contravenes any requirement of the Authority under subsection (1) is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding \$2,000.

11. Exemption

The Minister may, with the consent of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan, by order published in the Gazette and with or without conditions, exempt any goods or class or description of goods; or any person or class or description of persons, from all or any of the provisions of this Order.

Made this 3rd. day of Zulkaedah, 1442 Hijriah corresponding to the 14th. day of June, 2021 at Our Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.

Lệnh về sử dụng năng lượng hiệu quả (tiêu chuẩn và ghi nhãn) của Brunei, năm 2021

HIẾN PHÁP BRUNEI DARUSSALAM

(Lệnh thực hiện theo Điều 83 (3))

LỆNH VỀ SỬ DỤNG NĂNG LƯỢNG HIỆU QUẢ (TIÊU CHUẨN VÀ GHI NHÃN), 2021

1. Viện dẫn, ngày có hiệu lực và tiêu đề đầy đủ

Lệnh này có thể được viện dẫn là Lệnh về Sử dụng Năng lượng Hiệu quả (Tiêu chuẩn và Ghi nhãn), năm 2021 và sẽ bắt đầu vào một ngày do Bộ trưởng bổ nhiệm, với sự đồng ý của Bộ hạ Sultan và Yang Di-Pertuan, theo thông báo đăng trên Gazette .

Tiêu đề đầy đủ của Lệnh này là “Lệnh quy định các tiêu chuẩn và ghi nhãn hiệu quả năng lượng và các vấn đề liên quan”.

2. Hàng hóa có thể đăng ký

Bộ trưởng có thể, theo lệnh được công bố trên Công báo, tuyên bố bất kỳ loại, mô tả hoặc loại hàng hóa nào là hàng hóa có thể đăng ký cho các mục đích của Lệnh này có hiệu lực kể từ ngày quy định trong lệnh.

3. Trách nhiệm của cá nhân đối với hàng hóa đăng ký

Không ai được được bán, cho thuê, cho mượn, thuê hoặc thuê mua bất kỳ hàng hóa nào có thể đăng ký ở Brunei Darussalam trừ khi hiệu suất năng lượng hoặc các đặc tính hoạt động của hàng hóa đó tuân thủ các tiêu chuẩn hiệu quả năng lượng.

4. Đăng ký nhà cung cấp và hàng hóa có thể đăng ký

Không nhà nhập khẩu hoặc nhà sản xuất nào, trong quá trình buôn bán hoặc kinh doanh, cung cấp bất kỳ hàng hóa nào có thể đăng ký tại Brunei Darussalam vào hoặc sau ngày có hiệu lực đối với hàng hóa đó, trừ khi nhà nhập khẩu hoặc nhà sản xuất -

(a) là nhà cung cấp đã đăng ký của những hàng hóa đó; và

(b) đã đăng ký những hàng hóa có thể đăng ký đó.

Bất kỳ nhà nhập khẩu hoặc nhà sản xuất nào có ý định cung cấp bất kỳ hàng hóa nào có thể đăng ký tại Brunei Darussalam sẽ nộp đơn cho Cơ quan, theo hình thức và cách thức mà Cơ quan có thể xác định -

(a) được đăng ký là nhà cung cấp đã đăng ký; và

(b) đăng ký hàng hóa có thể đăng ký mà nhà nhập khẩu hoặc nhà sản xuất dự định cung cấp tại Brunei Darussalam.

Mọi đơn đăng ký phải kèm theo các chi tiết, thông tin và tài liệu như vậy mà Cơ quan có thẩm quyền có thể xác định.

Cơ quan có thể đăng ký, tùy thuộc vào các điều kiện mà nó cho là phù hợp để áp đặt, hoặc từ chối đăng ký bất kỳ người nộp đơn nào làm nhà cung cấp đã đăng ký; hoặc bất kỳ hàng hóa nào có thể đăng ký mà người nộp đơn dự định cung cấp tại Brunei Darussalam dưới dạng hàng hóa đã đăng ký.

Việc đăng ký của bất kỳ nhà cung cấp đã đăng ký nào hoặc bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào sẽ không được chuyển nhượng từ người này sang người khác nếu không có sự chấp thuận bằng văn bản của Cơ quan có thẩm quyền.

Bất kỳ nhà nhập khẩu hoặc nhà sản xuất nào vi phạm khoản (1) đều phạm tội và phải chịu mức phạt tiền không quá 2.000 đô la và trong trường hợp tiếp tục vi phạm, sẽ bị phạt thêm không quá 1.000 đô la cho mỗi ngày hoặc một phần của điều đó trong thời gian đó hành vi phạm tội tiếp tục sau khi bị kết án.

5. Đăng ký nhà cung cấp đã đăng ký và hàng hóa đã đăng ký

Cơ quan sẽ lưu giữ và duy trì một sổ đăng ký, trong đó sẽ nhập các thông tin chi tiết về các nhà cung cấp đã đăng ký và hàng hóa đã đăng ký mà Cơ quan có thể xác định.

Trong trường hợp đăng ký của bất kỳ nhà cung cấp đã đăng ký nào hoặc bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào đã bị thu hồi hoặc bị thu hồi hoặc đã hết hạn, tùy từng trường hợp, Cơ quan có thể xóa thông tin chi tiết về nhà cung cấp đã đăng ký hoặc hàng hóa đã đăng ký khỏi sổ đăng ký; hoặc chỉ ra thực tế của việc thu hồi, hủy bỏ hoặc hết hạn đăng ký so với thông tin chi tiết của nhà cung cấp đã đăng ký hoặc hàng hóa đã đăng ký trong sổ đăng ký, tùy từng trường hợp.

6. Thời hạn và gia hạn đăng ký

(1) Đăng ký của bất kỳ nhà cung cấp đã đăng ký nào sẽ vẫn có hiệu lực trừ khi bị thu hồi hoặc bị thu hồi theo mục 13.

(2) Đăng ký của bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào, bao gồm bất kỳ gia hạn nào của hàng hóa đó, sẽ có hiệu lực trong 3 năm trừ khi bị thu hồi trước đó hoặc bị thu hồi theo mục 13.

(3) Đơn xin gia hạn đăng ký của bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào sẽ được thực hiện trước khi hết hạn đăng ký, theo hình thức và cách thức mà Cơ quan có thẩm quyền có thể xác định.

(4) Mọi đơn đăng ký theo khoản (3) phải kèm theo các chi tiết, thông tin và tài liệu như vậy mà Cơ quan có thể xác định.

(5) Cơ quan có thể gia hạn đăng ký đối với bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào tuân theo các điều kiện mà nó cho là phù hợp để áp đặt, hoặc từ chối gia hạn đăng ký đó.

7. Tiêu chuẩn tiết kiệm năng lượng

Bộ trưởng có thể quy định bất kỳ tiêu chuẩn hiệu quả năng lượng tối thiểu, tiêu chuẩn thử nghiệm và các yêu cầu hiệu suất khác đối với hàng hóa có thể đăng ký được áp dụng theo Lệnh này.

Bộ trưởng có thể tuyên bố cập nhật các tiêu chuẩn hiệu suất năng lượng tối thiểu, tiêu chuẩn thử nghiệm và các yêu cầu thực hiện khác được quy định đối với hàng hóa có thể đăng ký áp dụng theo Lệnh này.

8. Các phòng thử nghiệm được công nhận

Cơ quan có quyền quyết định công nhận các phòng thử nghiệm trong phạm vi Brunei Darussalam hoặc bên ngoài Brunei Darussalam đủ điều kiện để kiểm tra hiệu suất tiết kiệm năng lượng của hàng hóa có thể đăng ký.

Cơ quan có thể xóa một phòng thí nghiệm khỏi danh sách các phòng thí nghiệm được công nhận nếu phòng thí nghiệm bị phát hiện đã vi phạm phạm vi công nhận của mình hoặc vì những lý do khác mà Cơ quan cho rằng phù hợp.

Cơ quan có thẩm quyền phải cung cấp cho công chúng danh sách các phòng thử nghiệm được công nhận.

9. Nghĩa vụ của các nhà cung cấp đã đăng ký trong việc ghi nhãn

Nhà cung cấp đã đăng ký phải đảm bảo có đánh dấu hoặc dán nhãn năng lượng cho mỗi sản phẩm đối với mỗi kiểu máy đã đăng ký theo báo cáo thử

nghiệm do phòng thử nghiệm được công nhận thực hiện theo cách thức mà Cơ quan có thể quy định.

Nhà cung cấp đã đăng ký được đề cập trong khoản (1) không được tham gia vào bất kỳ hành vi nào lừa dối hoặc lừa dối, hoặc có khả năng lừa dối hoặc đánh lừa người khác về các đặc tính vật lý của bất kỳ sản phẩm nào thuộc kiểu máy đã đăng ký có ảnh hưởng đến hiệu quả năng lượng của sản phẩm đó; hoặc hiệu quả năng lượng hoặc các đặc tính hoạt động của bất kỳ sản phẩm nào thuộc kiểu máy đã đăng ký.

Nếu nhà cung cấp đã đăng ký trái ngược với mẫu đã đăng ký, Cơ quan có thể gửi thông báo cải tiến theo mục 21; hoặc rút lại hoặc thu hồi đăng ký của mô hình đó từ sổ đăng ký theo mục 13.

10. Che khuất vv của nhãn năng lượng

Trường hợp nhãn năng lượng được đánh dấu hoặc dán trên bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào hoặc bất kỳ thứ gì mà hàng hóa đó được cung cấp, thì bất kỳ người nào, nếu không có lý do chính đáng, che khuất việc hiển thị nhãn năng lượng; hoặc làm mất dấu hoặc gỡ bỏ nhãn năng lượng, phạm tội và chịu mức phạt tiền không quá 2.000 đô la.

Bất kỳ người nào giả mạo hoặc thay đổi để làm giả bất kỳ nhãn năng lượng nào đều bị phạm tội và bị kết án phạt tiền không quá 2.000 đô la, phạt tù có thời hạn không quá 3 tháng hoặc cả hai.

11. Quyền yêu cầu thử nghiệm hoặc cung cấp mẫu để thử nghiệm hoặc phân tích

Cơ quan có thể yêu cầu bất kỳ người nào thực hiện thương mại hoặc kinh doanh bao gồm hoặc bao gồm việc cung cấp bất kỳ hàng hóa nào có thể đăng ký để kiểm tra mẫu hàng hóa đã đăng ký theo cách mà Cơ quan có thể chỉ định; hoặc cung cấp các mẫu hàng hóa có thể đăng ký nhằm mục đích thử nghiệm hoặc phân tích cho Cơ quan có thẩm quyền.

Tất cả các chi phí liên quan đến thử nghiệm được yêu cầu trong khoản (1) (a) sẽ do người đó chịu bất kể kết quả thử nghiệm.

Bất kỳ người nào làm trái bất kỳ yêu cầu nào của Cơ quan theo khoản (1) đều phạm tội và phải chịu mức phạt không quá 2.000 đô la.

12. Miễn trừ

Bộ trưởng có thể, với sự đồng ý của Bộ hạ Sultan và Yang Di-Pertuan, theo lệnh được công bố trên Công báo và có hoặc không kèm theo điều kiện, miễn trừ bất kỳ hàng hóa hoặc phân loại hoặc mô tả hàng hóa nào; hoặc bất kỳ người nào hoặc tầng lớp hoặc mô tả về người, từ tất cả hoặc bất kỳ quy định nào của Lệnh này.

Lập vào ngày thứ 3 lịch Zulkaedah, 1442 Hijriah tương ứng với ngày 14 tháng 6 năm 2021 tại Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam .